

# **Vortex compact 2 L**

**No. 2924-4000**

**Operating Instructions  
Instructions de service  
Instrucciones de servicio**

# Index

1	Safety Instructions.....	1-2
	Consignes de sécurité.....	13-14
	Avisos de peligros .....	25-26
2	Description .....	3-4
	Description .....	15-16
	Descripción.....	27-28
3	Assembly / Using for the First Time.....	5-6
	Montage / Mise en service .....	17-18
	Montaje / Puesta en servicio .....	29-30
4	Operation.....	6-7
	Commande.....	18-19
	Manejo.....	30-31
5	Troubleshooting.....	8
	Recherche des dérangements .....	20
	Localización de averías.....	32
6	Cleaning / Maintenance.....	9-10
	Nettoyage / Maintenance .....	21-22
	Limpieza / Mantenimiento .....	33-34
7	Spare Parts .....	11
	Pièces de rechange.....	23
	Piezas de recambio.....	35
8	Guarantee .....	12
	Garantie.....	24
	Garantía .....	36
9	Technical Data.....	12
	Caractéristiques techniques .....	24
	Datos técnicos.....	36
10	Scope of Supply .....	12
	Composition de la livraison .....	24
	Alcance de suministro .....	36

---

# 1. Important Safety Instructions

## For your own safety

Before putting the cleaner



into operation, be sure to read these operating instructions thoroughly and keep them close at hand for future reference.

The cleaner may only be used by persons trained in its use and expressly authorised to use it.

## General

Operation of this cleaner is subject to the applicable national regulations.

In addition to these operating instructions and the binding regulations on accident prevention applicable in the country of use, the generally acknowledged technical rules for safe and correct working must also be observed.

Any method of work endangering health or safety is forbidden!

Use extra care when cleaning on stairs.

### Appliance plug socket

Before connecting any appliance to the appliance plug socket, the cleaner must always be switched off.

If appliances are connected to the appliance plug socket, ensure that these appliances are also switched off when being connected to the appliance plug socket.

### CAUTION!

The operating instructions and the safety precautions contained therein must be observed when using appliances connected to the appliance plug socket of the cleaner.

## Using for the first time

Before using the cleaner for the first time, check that it is in a good and safe condition.

Plugs and connectors of mains leads must be at least splash water-proof. Check the mains connection and mains plug.

Inspect the mains lead at regular intervals for damage or signs of ageing. Use the cleaner only when the mains lead is in a good and safe condition. (Damaged mains leads present a danger of electric shocks!)

Use the cleaner only with an undamaged filter element.

## Fire and explosion hazard

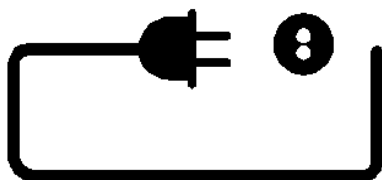


The following materials must not be picked up with the cleaner:

- Hot materials (glowing cigarettes, hot ashes, etc.)
- Inflammable, explosive or aggressive fluids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalines, etc.)
- Inflammable, explosive dusts (e.g. magnesium

## During operation

Take care not to damage the mains lead (e.g. by driving over, pinching or dragging). Pull out the mains plug only directly at the plug, i.e. not by pulling at the mains lead.



Before picking up liquids, the filter bag must be removed and the function of the float switch checked. If foaming is observed, stop work immediately and empty the tank.

Connect to a properly grounded outlet only.

## Maintenance and repair

### CAUTION!

Before cleaning and servicing the cleaner, always remove the mains plug.

Carry out only maintenance operations described in these operating instructions.

Use only original spare parts.

Do not make any technical modifications to the cleaner.

### CAUTION!

Your safety could be endangered as a result! For all other maintenance and repair work, please contact Denerica or an authorised specialist workshop!

## Electrical equipment

Check the rated voltage of the cleaner before connecting it to the mains power supply. Ensure that the voltage specified on the rating plate corresponds to the local mains voltage.

When using an extension lead or replacing the mains lead, the lead type specified by the manufacturer must always be used.

We recommend that the power supply to the cleaner be connected to a grounded, GFCI-protected socket.

When using an extension lead, observe the minimum cross-sections of the leads:

---

Cable length	Cross-
feet	section
up to 60	14 AWG
60 to 150	12 AWG

---

Always arrange the current-carrying parts (plug sockets, plugs and connectors) and lay extension leads so that the protection class of the cleaner is maintained.

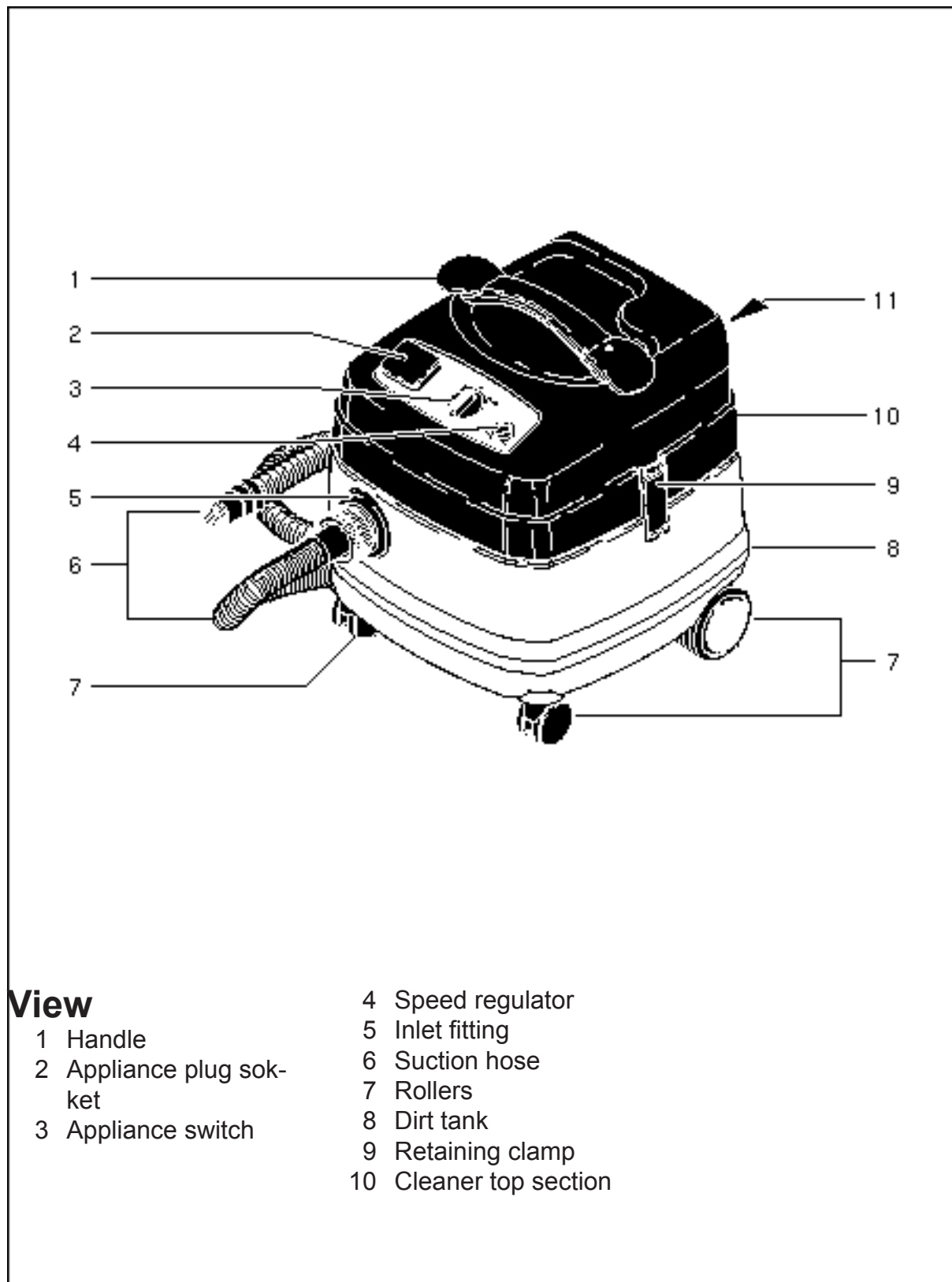
### CAUTION!

Never spray the top section of the cleaner with water: Danger for persons, danger of short circuits.

The latest edition of the IEC Regulations and the

# 2. Description

## 2.1 General



## 2.2

### Intended Use

When used properly, the safety vacuum cleaner described in this manual is suitable for vacuuming up dry, non-flammable dusts and liquids. It is properly suited for the vacuuming up and off of health endangering,

non-flammable dusts with TLV values greater than 1 mg/m<sup>3</sup> in accordance with the dust class 'L' as per IEC 60335-2-69.

## 2.3 Tests and Approvals

Electrotechnically tested

according to test methods/ standards:

IEC 335-1 and  
IEC 335-2-2

The test in accordance with IEC 335-1 and IEC 335-2-2 has showed that the safety requirements with respect to the electrical safety are also satisfied when picking up a water/air mixture.

Protection class     1  
Enclosure             IP X 4

At a filter surface area load of  $\leq 500 \text{ m}^3 \times \text{m}^{-2} \times \text{h}^{-1}$ , the cleaner has a permeability of < 5% and is approved for dust class "L" in accordance with IEC 60335-2-69.

The filter paper of the absolute filter element has been tested by the Berufsgenossenschaftliche Institut für Arbeitssicherheit [Technical Institute for Occupational Safety] (BIA) in accordance with ZH 1/487, paragraph 2 and has a mean degree of penetration reliably < 0.1% measured at an air flow velocity of 0.05 m/s. The two-layer filter material of the bag-type safety filter has been tested by the BIA in accordance

with ZH 1/487 para. 2 and has a mean degree of penetration of reliably < 0.1% measured at an air flow velocity of 0.056 m/s.

Electrical tests must be performed at least once a year and after repair or modification.

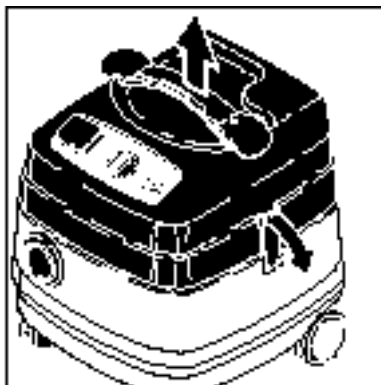
# 3. Assembly / Using for the First Time

## 3.1 Assembling

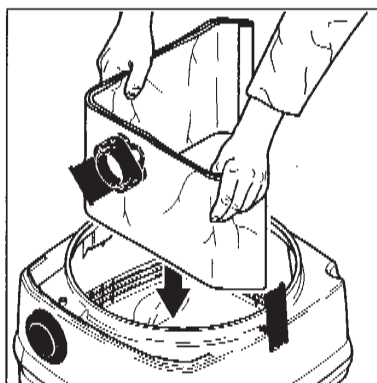
### the Cleaner

#### CAUTION!

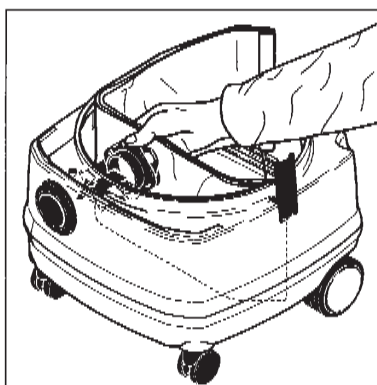
On delivery, the accessories are lying in the tank and must be removed before the cleaner is used for the first time. To remove the accessories, the cleaner top section must be taken off. The mains plug must not yet be inserted into a plug socket. Remove from the plug socket, if necessary.



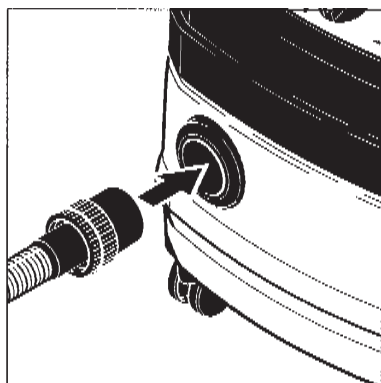
- Open retaining clamps.
- Lift off the cleaner top section.



- Lay a bag-type filter into the tank.



- Press the bag-type filter sleeve as far as possible onto the inlet fitting.
- Fit the cleaner top section and close the re-



- Connect the suction hose to the tank.

## 3.2 Electrical Connection

Connecting the Cleaner



properly installed and fused plug socket with ear-

ner to the Power Supply

The operating voltage shown on the rating plate must correspond to the voltage of the mains power supply.

- Ensure that the cleaner is switched off and insert the plug of the mains lead into a pro-

thing contact.

Appliance Plug Socket

- Connect the spray gun to the appliance plug socket on the control panel.

Maximum power consump-

## 4. Operation

Switching ON the Cleaner  
Two operating modes are



possible:

Switch position "1":

The cleaner motor runs continuously.

Switch position "auto":

The cleaner motor starts only when the appliance connected to the appliance plug socket is switched on.

Switching OFF the Clea-

### **CAUTION!**

Before turning the switch to position "auto", ensure that the appliance connected to the appliance plug socket is switched off.



Return the switch to position

After Finishing Work

Picking Up Dry Substances



Before picking up any dry, non-flammable substances, the bag-type filter should always be installed in the tank. It is then easy to dispose of the material picked up. Dry cleaning without bag-type filter is possible for un-hazardous dust ( $MAK > 1 \text{ mg/m}^3$ ) if cloth filter 9.2924.0005 is used. Inflammable substances must not be picked up with the cleaner!  
After picking up liquids,

flammable liquids, the



bag-type filter must always be removed from the tank.  
Inflammable liquids must not be picked up with the cleaner!  
After picking up liquids, the filter element is damp.

The motor speed and thus the suction power can be varied at the speed regulator. This permits a precise adaptation to different substances to be picked up.

“0”.

- Pull the plug of the mains lead out of the plug socket.

the filter element is damp. Damp filter elements can clog more quickly when dry substances are picked up. For this reason, the filter element should be dried or replaced with a dry element before picking up dry substances.  
Picking Up Liquids  
Before picking up non-

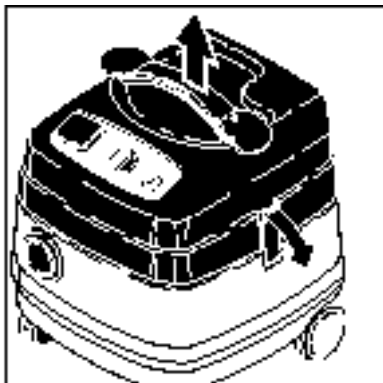
Damp filter elements can clog more quickly when dry substances are picked up. For this reason, the filter element should be dried or replaced with a dry element before picking up dry substances.  
If foaming is observed, stop work immediately and empty the tank.

# 5. Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
≠ Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Plug of mains lead not inserted</li> <li>&gt; Fuse of mains plug socket has blown</li> <li>&gt; Overload protection switch has tripped</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Insert main lead plug into plug socket</li> <li>● Reset the fuse</li> <li>● Allow the cleaner to cool down for approx. 5 minutes; if the cleaner does not start again automatically, contact the Service Dept.</li> </ul>
≠ Motor does not run in automatic mode	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Electric tool defective or not properly connected</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Check function of electric tool or push in plug firmly</li> </ul>
≠ Reduced suction power	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Bag-type filter full</li> <li>&gt; Suction hose clogged</li> <li>&gt; Filter element clogged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Replace bag-type filter</li> <li>● Clean suction hose</li> <li>● Clean or replace filter element</li> </ul>
≠ No suction power during wet cleaning	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tank full (float switch closing off the suction opening)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Empty tank</li> </ul>

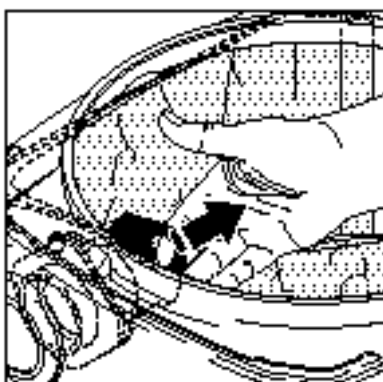
# 6. Cleaning / Maintenance

Removing the Cleaner Top Section

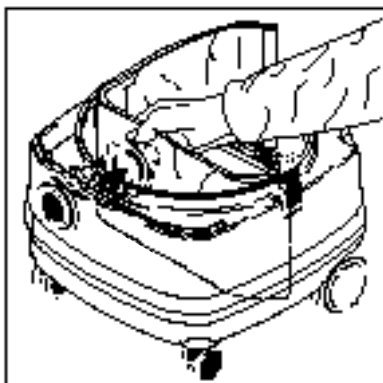


- Pull the plug of the mains lead out of the plug socket.
- Open the retaining clamps.
- Lift off the cleaner top section.

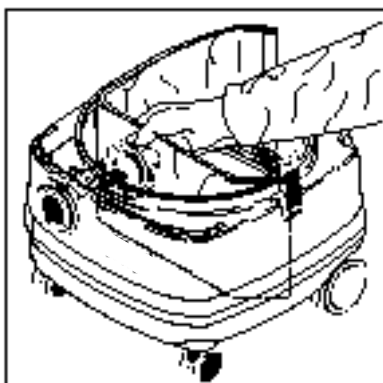
Changing the Bag-Type Filter



- Remove the cleaner top section.
- Close the bag-type filter sleeve with the sleeve.

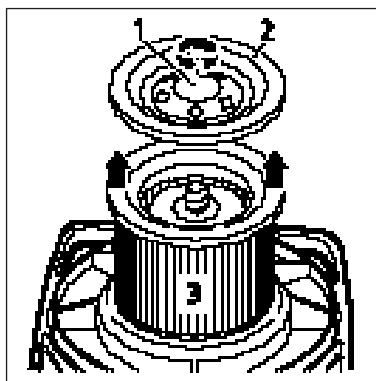


- Pull the bag-type filter sleeve off the inlet fitting.
- Dispose of the used bag-type filter in accordance with the local waste disposal regulations.



- Lay a new bag-type filter into the tank.
- Press the bag-type filter sleeve onto the inlet fitting.
- Fit the cleaner top section and close the retaining clamps.
- Order No. for bag-type filters (5 filters per pack):

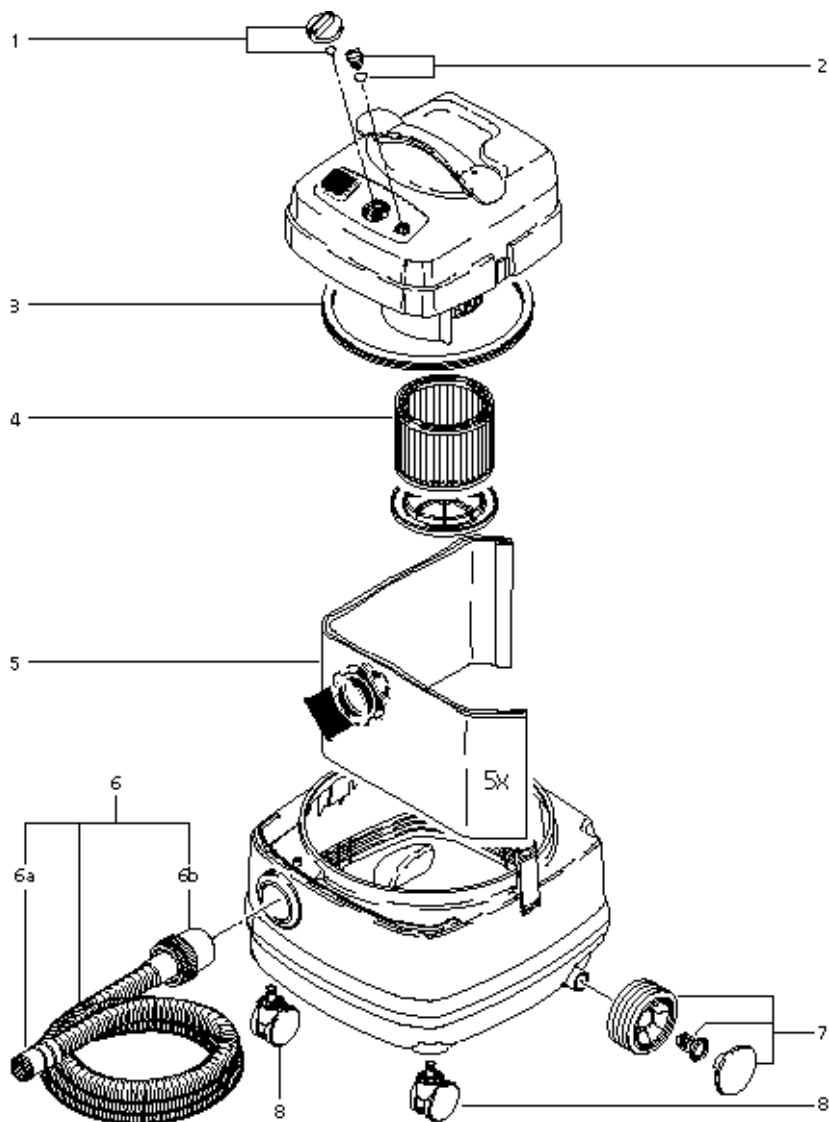
## Replacing the Filter Element



- Remove the cleaner top section.
- Place the cleaner top section aside with the filter element facing upwards.
- Unscrew the filter retaining nut (1) and remove together with the retaining washer (2).
- Pull off the filter element (3).
- Push on a new filter element.
- Fit the filter retaining washer and tighten the retaining nut.
- Fit the cleaner top section and close the retaining clamps.
- Dispose of the used filter element in accordance with the local waste disposal regulations.
- Order No. for filter element: Renfert  
No. 9.2924.0002

# 7. Spare Parts

Drawing No.: **2924-4000 Vortex compact 2 L, 120 V, 60 Hz**  
 Drawing date: 03.03.01 Status: 03.03.01



ITEM No.	DESIGNATION	ITEM No.	DESIGNATION
1	Complete rotary knob	6	Suction hose assembly, 3 metres
2	Complete rotary knob for potentiometer	6a	Nozzle-side sleeve DN 36
3	Seal ring	6b	Pivot sleeve DN 36
4	Filter element	7	Wheel assembly
5	Bag-type filter	8	Steering casters

When ordering spare parts, always quote the drawing number and drawing date.

## 8. Guarantee

When used for its intended use, Renfert guarantees all parts of the Vortex-Compact 2 L - with the exception of the wear parts (Motor 800 h, Filter material, Hoses)- for a period of 3 years.

### CAUTION!

Use only original Renfert spare parts for all maintenance work.

Installation of parts from other manufacturers or inexperienced attempts at repair will invalidate the guarantee and Renfert will accept no liability for any consequential damage.

Repairs may only be car-

ried out by qualified specialist personnel.

## 9. Technical Data

Voltage	Volt	120
Mains frequency	Hz	60
Power consumption max. at receptacle	Watt	300
Total of unit	Watt	1500
Air flow (max.)	cubic feet per minute	130
Static water lift	inches	90
Filter surface area	square feet	3,5
Sound level	dB(A)	62
Capacity	gallons	10
Power cord length	feet	22
Dimensions:		
Length	inches	18
Width	inches	17
Height	inches	20
Net weight		
pounds		26
Protection class		I
Protection type (splash water-protected)		IP X4

## 10. Scope of Supply

- 1 Renfert *Vortex compact 2 L*
- 1 Suction hose assembly
- 1 Bag-type filter
- 1 Operating manual

# 1. Consignes de sécurité importantes

## Pour votre propre sécurité



Avant de mettre l'aspirateur en marche, lisez absolument ces instructions de service et conservez-les à portée de la main.

L'aspirateur ne doit être employé que par des personnes qui savent le manipuler et chargées expressément de l'utiliser.

## Généralités

Le fonctionnement de l'aspirateur est régi par les règlements nationaux en vigueur.

Outre les instructions de service et les règlements de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il faut respecter également les règles techniques admises pour des travaux conformes à la sécurité et aux règles de l'art.

S'abstenir de tout mode de fonctionnement présentant un risque pour la sécurité.

## Prise additionnelle

Mettre l'aspirateur hors tension avant de brancher un appareil à la prise additionnelle.

Pour brancher des appareils à la prise additionnelle, veiller à ce qu'ils soient hors tension avant de les brancher.

## ATTENTION !

Observer les instructions de service des appareils branchés à la prise additionnelle et les consignes de sécurité qu'elles contiennent.

## Avant la mise en service

Avant la mise en service, vérifier que l'aspirateur dans l'état réglementaire. Les fiches et les connexions des câbles d'alimentation secteur doivent être au moins protégées contre les projections d'eau. Contrôler le branchement au secteur et la fiche secteur.

Vérifier régulièrement le câble d'alimentation secteur pour détecter les détériorations et les signes de vieillissement.

Ne mettre l'aspirateur en service qu'avec une parfaite alimentation secteur. (Danger d'électrocution en cas de détérioration !)

N'aspirer qu'avec une cartouche filtrante intacte.

## Risque d'incendie et d'explosion

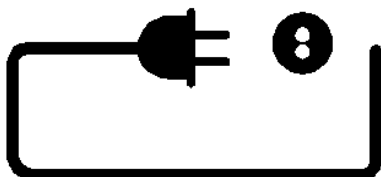


Ne pas aspirer les matières suivantes :

- matières chaudes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes, etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, bases, etc.)
- poussières inflammables, explosives (par ex. poussière de magnésium, d'aluminium,

## Pendant le fonctionnement

Veiller à ne pas détériorer le câble d'alimentation secteur (par ex. en roulant dessus, en le tirant, en l'écrasant). Toujours saisir ce câble par sa fiche pour le débrancher (ne pas tirer ou arracher le câble).



Avant d'aspirer des liquides, retirer le sac à poussière et contrôler le fonctionnement du flotteur. Si de la mousse se forme, arrêter immédiatement le travail et vider la cuve.

Ne brancher que sur une prise avec mise à terre.

## Maintenance et réparation

### ATTENTION !

Débrancher par principe la fiche secteur avant le nettoyage et la maintenance de l'aspirateur.

N'effectuer que les travaux de maintenance qui sont décrits dans les instructions de service. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Ne pas apporter de modifications techniques à l'aspirateur.

### ATTENTION !

Il pourrait y avoir un danger pour votre sécurité. Pour les travaux de maintenance et de réparation plus importants, veuillez vous adresser à Denerica ou à un atelier spécialisé agréé !

## Electricité

Vérifiez la tension nominale de l'aspirateur avant de le brancher au secteur. Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à la tension secteur locale.

En cas d'utilisation d'un câble de rallonge ou de remplacement du câble de branchement au secteur, se conformer à l'exécution indiquée par le fabricant. Il est recommandé d'ame-

ner l'alimentation électrique de l'aspirateur par un disjoncteur de protection contre le courant de défaut, avec protection GFCI.

Lors de l'utilisation d'un câble de rallonge, veiller à la section minimum.

Longueur du câble / feet	Section
jusqu'à 60	14 AWG
de 60 à 150	12 AWG

Choisir la disposition des pièces conductrices (prises, fiches et connexion) et la pose du câble de rallonge de manière à conserver la classe de protection de l'aspirateur.

### ATTENTION !

Ne jamais projeter d'eau sur la partie supérieure de l'aspirateur : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

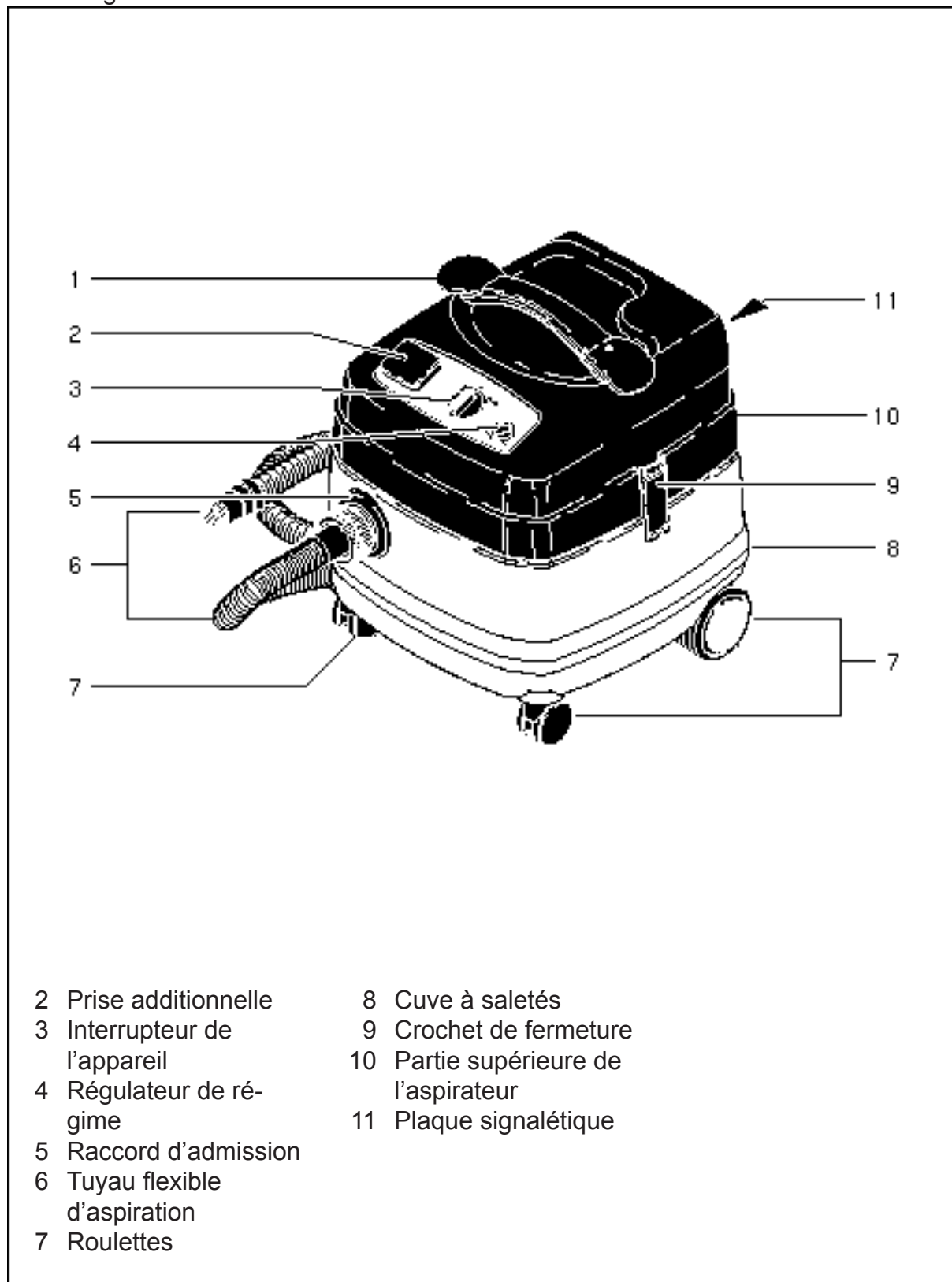
Observer la dernière édition des règlements CIE, et de la NEC.



# 2. Description

## 2.1 Schéma général

1 Poignée



2 Prise additionnelle

3 Interrupteur de l'appareil

4 Régulateur de régime

5 Raccord d'admission

6 Tuyau flexible d'aspiration

7 Roulettes

8 Cuve à saletés

9 Crochet de fermeture

10 Partie supérieure de l'aspirateur

11 Plaque signalétique

## 2.2 Utilisation

Si l'aspirateur décrit dans ces instructions de service est utilisé conformément aux prescriptions, il convient à l'aspiration de poussières sèches ininflammables et de liquides. Conformément aux prescriptions, il convient à

l'aspiration de poussières ininflammables et nuisibles à la santé, aux valeurs MAK > 1 mg/m<sup>3</sup> conformément à la catégorie de poussières 'L' selon IEC 60335-2-69.

## 2.3 Contrôles et homologations

Contrôle électrotechnique

selon les méthodes de base :

IEC 335-1 et

IEC 335-2-2.

absolue a été contrôlé par l'Institut des caisses professionnelles d'assurances pour la sécurité du travail (BIA) suivant la norme ZH 1/487, par. 2. Le taux de filtration moyen est, pour une vitesse de soufflage de 0,05 m/s, certainement inférieur à 0,1 %.

Le papier filtre à double

Le contrôle suivant IEC 335-1 et IEC 335-2-2 a montré que les exigences techniques de sécurité sont remplies pour la sécurité électrique, même en cas d'aspiration d'un mélange eau/air.

couche du sac à poussière a été contrôlé par le BIA suivant la norme ZH 1/487, par. 2. Le taux de filtration moyen est, pour une vitesse de soufflage de 0,056 m/s, certainement inférieur à 0,1 %.

Classe de protection 1

Type de protection IP X 4

Les contrôles électrotechniques doivent être exé-

L'aspirateur a, pour une charge de la surface filtrante  $\leq 500 \text{ m}^3 \times \text{m}^{-2} \times \text{h}^{-1}$ , un taux de transmission < 5 % et répond, en raison de ses autres équipements, à la catégorie de poussières «L» suivant la norme IEC 6035-2-69.

Le papier filtre de la car-touche de filtration

cutés au moins une fois par an et après réparation ou modification.

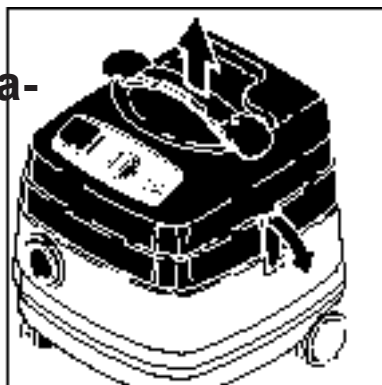
# 3. Montage / Mise en service

## 3.1 Assemblage de l'aspirateur

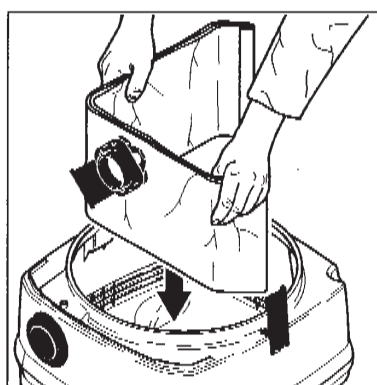
### ATTENTION !

Les accessoires sont livrés dans la cuve et doivent en être extraits avant la première mise en service. Enlever pour cela la partie supérieure de l'aspirateur.

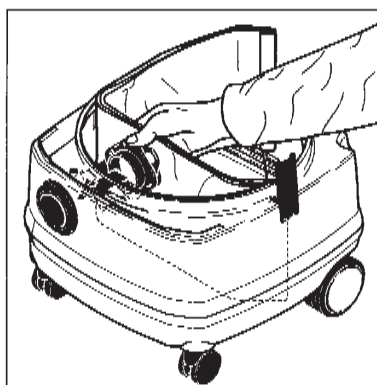
Ne pas encore brancher la fiche dans une prise secteur, la débrancher le cas échéant.



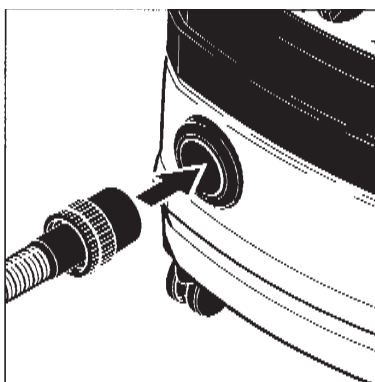
- Ouvrir les crochets de fermeture.
- Enlever la partie supérieure de l'aspirateur.



- Introduire le sac à poussière dans la



- cuve.
- Pousser le manchon du sac à poussière sur le raccord d'admission, jusqu'à la butée.
- Poser la partie supérieure de l'aspirateur et



- Raccorder le tuyau flexible d'aspiration à la cuve

## 3.2 Branchement

Raccordement de  
l'aspirateur



teur est hors ten-

## électrique

La tension de service  
indiquée sur la plaque  
signalétique doit corres-  
pondre à la tension du  
réseau de câbles.

- Brancher la fiche du  
câble d'alimentation  
dans une prise secteur  
de sécurité installée de  
façon réglementaire.  
S'assurer que l'aspira-

sion.

Prise additionnelle

- Brancher le pulvérisa-  
teur à la prise addition-  
nelle située sur le  
tableau de com-  
mande.

Voir 9. Caractéristiques

## 4. Commande

Fonctionnement de  
l'aspirateur



Deux modes de service  
sont possibles :

Commutateur sur position  
'1' :

le moteur d'aspiration  
marche en service perma-  
nent.

Commutateur sur position  
'auto' :

le moteur d'aspiration  
démarré à la mise sous  
tension du pulvérisateur  
raccordé.

### **ATTENTION !**

Avant de tourner le com-  
mutateur sur la position  
'auto', veiller à ce que  
l'appareil raccordé soit  
hors tension.

Mise hors tension de l'aspirateur

Après le travail

Aspiration de matières sèches



Il vaut mieux poser le sac à poussière dans la cuve avant d'aspirer des matières sèches ininflammables afin de pouvoir les éliminer en-suite facilement. Mais on peut aussi aspirer à sec sans sac à poussière pour poussières non nocives ( $MAK > 1 \text{ mg/m}^3$ ) si le tissu filtrant 9.2924.005 est utilisé. Ne pas aspirer de matières inflammables.

Le nombre de tours et donc la puissance d'aspiration peuvent être réglés sur le régulateur de régime, ce qui permet une adaptation précise aux différentes matières à aspirer.

- Tourner le commutateur en position '0'.
- Débrancher la fiche de la prise secteur.

Après l'aspiration de liquides, la cartouche filtrante est humide. Une cartouche humide peut s'encrasser plus facilement au cours de l'aspiration de matières sèches. C'est pourquoi il faut la laisser sécher ou la remplacer par une cartouche sèche avant l'aspiration à sec.

Aspiration de liquides



Le sac à poussière doit être retiré par principe avant l'aspiration de liquides ininflammables. Ne pas aspirer de liquides inflammables.

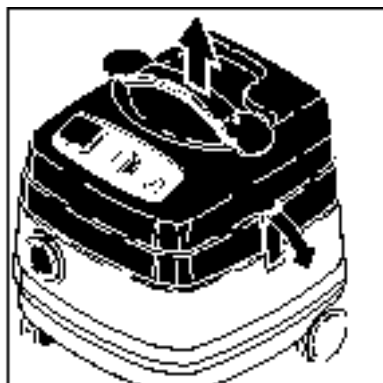
Après l'aspiration de liquides, la cartouche filtrante est humide. Une cartouche humide peut s'encrasser plus facilement au cours de l'aspiration de matières sèches. C'est pourquoi il faut la laisser sécher ou la remplacer par une cartouche sèche avant l'aspiration à sec. Si de la mousse se forme, arrêter immédiatement le travail et vider la cuve.

# 5. Recherche des

Dérangement	Cause	Suppression
<ul style="list-style-type: none"> <li>≠ Le moteur ne démarre pas</li> <li>&gt; La fiche secteur n'est pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>branchée</li> <li>● Brancher la fiche dans une</li> <li>connexion s'est déclenché</li> <li>● Réenclencher le fusible</li> <li>&gt; Le disjoncteur a réagi pendant env. 5 minutes, s'il ne se remet pas en route</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>prise de sécurité</li> <li>&gt; Le fusible de la prise de</li> <li>● Laisser refroidir l'aspirateur</li> <li>de lui-même, consulter le service après-vente.</li> <li>≠ Le moteur ne marche pas en fonctionnement automatique</li> <li>&gt; L'outil électrique est défectueux ou bien il n'est pas raccordé correctement</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● Vérifier que l'outil électrique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>trique fonctionne ou bien enfoncer correctement la fiche.</li> <li>≠ Puissance d'aspiration</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>réduite</li> <li>&gt; Sac à poussière plein</li> <li>● Changer le sac à poussière</li> <li>&gt; Tuyau flexible d'aspiration</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>obstrué</li> <li>● Nettoyer le tuyau</li> <li>&gt; Cartouche filtrante encrassée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>sée</li> <li>l'aspiration de liquides</li> <li>&gt; Cuve pleine (le flotteur</li> <li>● Vider la cuve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La nettoyer ou la remplacer</li> <li>≠ Pas de puissance lors de ferme l'orifice d'aspiration)</li> </ul>

# 6. Nettoyage / Maintenance

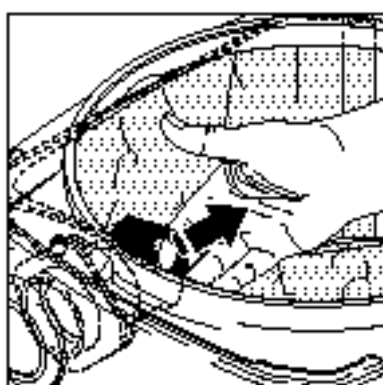
Dépose de la partie supérieure de l'aspirateur



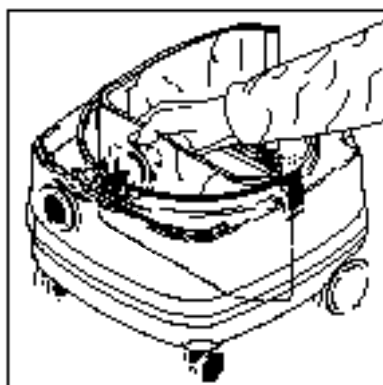
- Débrancher la fiche de la prise secteur.
  - Ouvrir les crochets de fermeture.
  - Enlever la partie supérieure de l'aspirateur.
- Remplacement du sac à

poussière

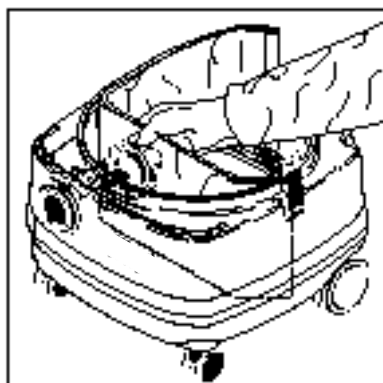
- Enlever la partie supé-



- Fermer le manchon du sac à poussière avec la coulisse.
- Dégager le manchon du sac à poussière du



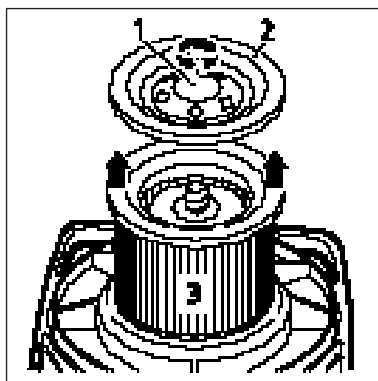
- raccord d'admission.
- Eliminer le sac à poussière conformément aux règlements légaux.
- Introduire un nouveau sac à poussière dans la



- cuve.
- Pousser le manchon du sac à poussière sur le raccord d'admission.
- Poser la partie supérieure de l'aspirateur et fermer les crochets.

- N° de commande des sacs à poussière (unité de conditionnement 5 sacs):  
N° Renfert  
9.2924.0003

## Remplacement de la cartouche filtrante



- Enlever la partie supérieure de l'aspirateur.
- Poser la partie supérieure de l'aspirateur avec la cartouche filtrante dirigée en

haut.

- Desserrer l'écrou (1) de serrage du filtre et le retirer avec la rondelle (2) de serrage du filtre.
- Extraire la cartouche filtrante (3).
- Engager la nouvelle cartouche filtrante.
- Poser la rondelle de serrage du filtre et visser à fond l'écrou de serrage du filtre.
- Poser la partie supérieure de l'aspirateur et fermer les crochets.
- Eliminer la cartouche filtrante usée conformément aux réglementations en vigueur.
- N° de commande pour cartouche filtrante

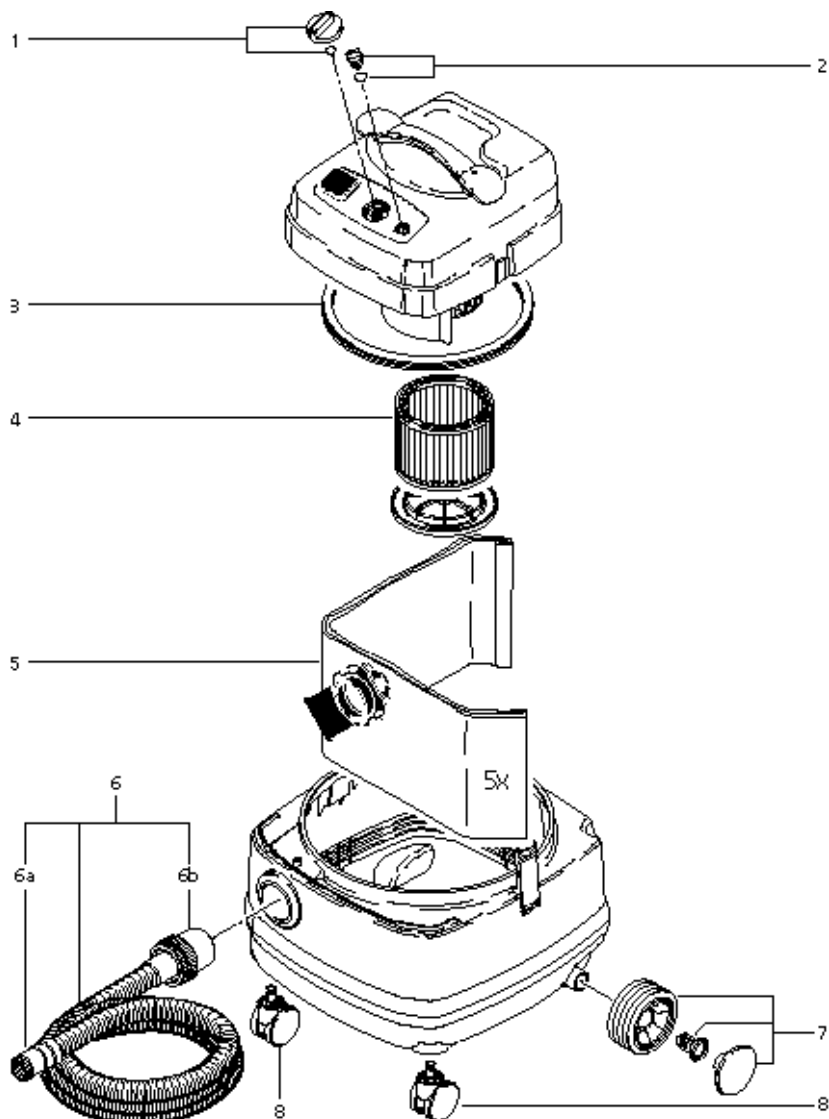


# 7. Pièces de rechange

N° de réf. DESIGNATION

Dessin N°: **2924-4000 Vortex compact 2 L,** 120 V, 60 Hz

Date du dessin: 03.03.01 Situation: 03.03.01



- 1 BOUTON TOURNANT COMPLET
- 2 BOUTON TOURNANT COMPL.  
POUR POTENTIOMETRE
- 3 ANNEAU D'ETANCHEITE
- 4 CARTOUCHE FILTRANTE
- 5 SAC A POUSSIERE
- N° de réf. DESIGNATION
- 6 TUYAU FLEXIBLE D'ASPIRA-

- TION COMPL. 3 METRES
- 6a RACCORD COTE BUSE DN 36
- 6b RACCORD PIVOTANT DN 36
- 7 ROULETTE COMPL.
- 8 GALET DIRECTEUR

Prière de toujours indiquer le numéro et la date du dessin dans la commande de pièces de rechange.

## 8. Garantie

En cas d'utilisation correcte, Renfert accorde une garantie de 3 ans sur toutes les pièces du Vortex-Compact 2 L - à l'exception des pièces d'usure (Moteur 800h, Matériau filtrant, tuyau flexible).

### Attention !

Utilisez exclusivement

des pièces de rechange d'origine pour les travaux de réparation éventuels.

Si des pièces d'autres marques sont montées ou des réparations mal effectuées, le droit à la garantie s'éteint et la société Ren-

fert n'accorde aucune garantie pour les dommages consécutifs.

Les réparations ne doivent être exécutées que par du personnel qualifié compétent.

## 9.

## Caractéristiques techniques

Tension	Volt	120
Fréquence du secteur	Hz	60
Puissance absorbée	Watt	300
Valeur totale connectée	Watt	1500
Débit max. (air)	cubic feet per minute	130
Flotteur	inches	90
Surface filtrante	square feet	3,5
Niveau sonore	dB(A)	62
Volume de la cuve	gallons	10
Câble d'alimentation électrique	feet	22
Dimensions:		
Largeur	inches	18
Profondeur	inches	17
Hauteur	inches	20
Poids	pounds	26
Classe de protection		1
Type de protection (protège contre les projections d'eau)		IP X 4

## 10. Composition de la livraison

- 1 Renfert *Vortex compact 2 L*
- 1 tuyau flexible d'aspiration
- 1 sac à poussière
- 1 notice d'utilisation

# 1. Importantes avisos de

## peligros



### Para su propia seguridad

Antes de poner en servicio el aspirador, lea obligatoriamente estas instrucciones de manejo y guárdelas a su alcance.

El aspirador sólo deberá ser empleado por personas que fueron instruidas en su manutención y a las cuales se les encargó explícitamente su manejo.

### Generalidades

La explotación del aspirador está sujeta a las prescripciones nacionales.

A parte de las instrucciones de manejo y de los reglamentos para la prevención de accidentes en vigor en el país donde se emplea, deberán respetarse también las reglas técnicas reconocidas para un trabajo seguro y adecuado.

Deberá omitirse todo trabajo que pueda causar un riesgo para la seguridad

técnica.

### Caja de enchufe de la máquina

Antes de enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina deberá estar desconectado el aspirador.

Al enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina deberá tenerse cuidado de que éste esté desconectado al enchufarlo en dicha caja.

### ¡ATENCIÓN!

Respetar las instrucciones de manejo y las advertencias de seguridad de los aparatos que estén enchufados a la caja de enchufe de la máquina.

### Antes de la puesta en marcha

Antes de poner en marcha el aspirador, compruebe si éste está en buen estado.

El enchufe y los empalmes de los cables deben estar, como mínimo, a prueba de salpicaduras. Verificar la alimentación de red y el enchufe para la red.

Comprobar con frecuencia el cable para la conexión a la red para ver si tiene al-gún deterioro o desgaste. Utilice el aspirador únicamente si la conexión a la red está en un estado impecable (¡si está deteriorada, peligro de electrocución!)

Aspirar únicamente con un elemento filtrador que

### Peligro de incendio y de explosión



no tenga ningún deterioro. No deberán aspirarse los siguientes materiales:

- materiales calientes (cigarrillos que aún no se han apagado, ceniza caliente, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y corrosivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo

## Durante el servicio

No deteriorar el cable para la conexión a la red (p. ej. pisándolo, estirándolo o apretándolo). Desenchufar el cable únicamente cogiéndolo directamente del enchufe (no tirando - violentamente - del cable). Antes de aspirar líquidos



deberá sacarse el saco para polvos y comprobarse el funcionamiento del flotador. Finalizar inmediatamente el trabajo y vaciar el depósito en caso de que se produzca espuma.

Conectar únicamente con un enchufe apropiadamente puesto a tierra.

## Mantenimiento y reparación

### ¡ATENCIÓN!

Antes de limpiar la máquina y de realizar los trabajos de mantenimiento deberá sacarse siempre el enchufe de la red.

Realizar únicamente los trabajos de mantenimiento que están descritos en estas instrucciones de manejo. Deberán utilizarse únicamente las piezas de recambio originales.

No llevar a cabo ninguna modificación técnica en el aspirador.

### ¡ATENCIÓN!

Podría mermar su seguridad.

¡Para los demás trabajos de mantenimiento y reparaciones diríjase a Denerica o a un taller especializado y autorizado, por favor!

## Sistema eléctrico

Compruebe la tensión nominal del aspirador antes de enchufarlo a la red. Asegúrese que la tensión de la red coincida con la tensión indicada en la placa indicadora.

Al utilizar un cable prolongador o al cambiar el cable para la conexión a la red, no deberá utilizarse ningún modelo diferente al que recomienda el fabricante.

Recomendamos conectar la alimentación de corriente para el aspirador a través de un enchufe conectado a tierra y protegido GFCI.

Al utilizar un cable prolongador, respetar los diámetros mínimos de los cables.

Longitud del cable (feet)	Ø
hasta 60	14 AWG
de 60 hasta 150	12 AWG

Elegir la disposición de las piezas que llevan corriente (cajas de enchufe, enchufes y empalmes) y la colocación de los cables prolongadores de manera que se mantenga la clase de protección del aspirador.

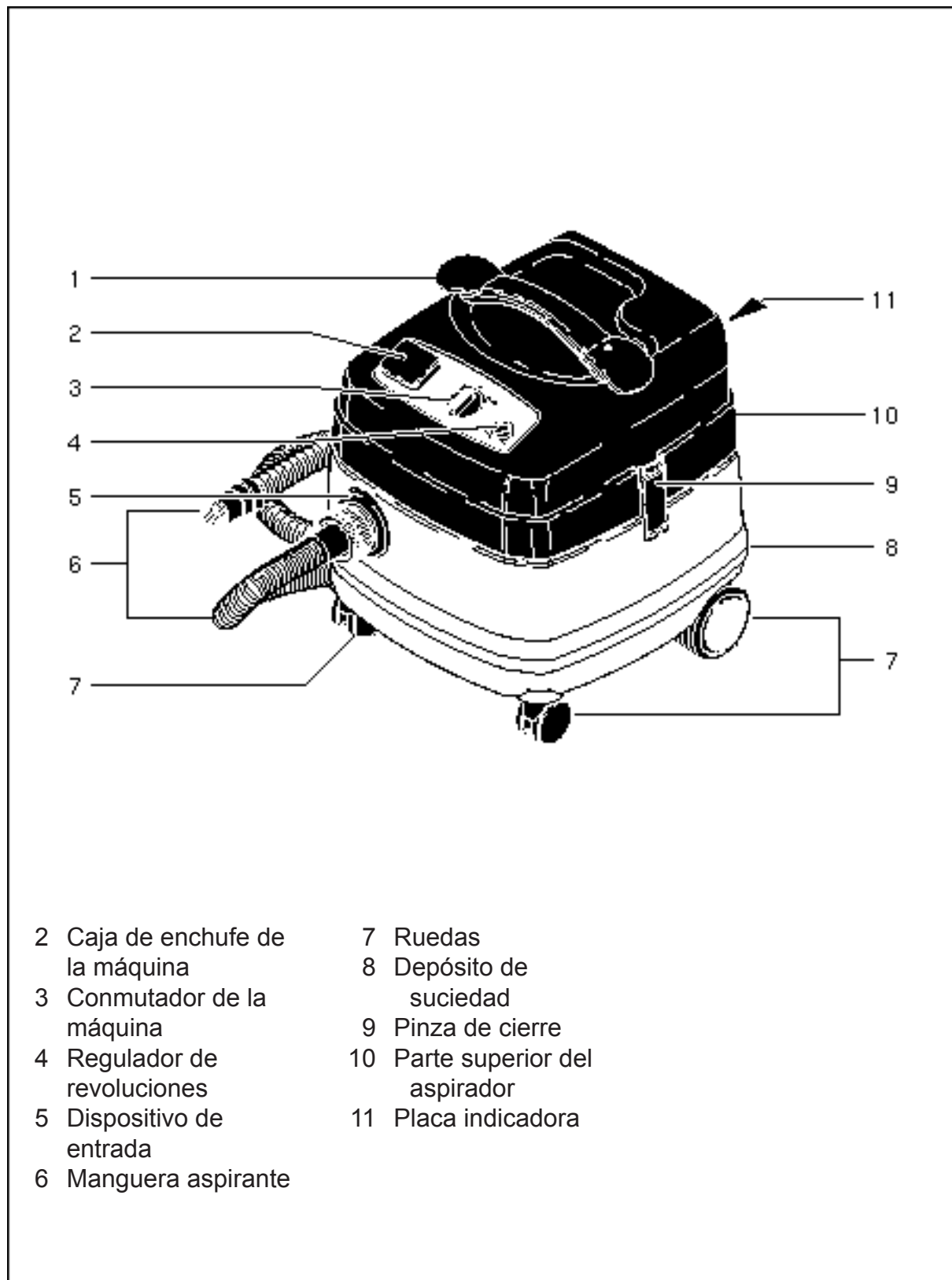
No limpiar nunca con chorro de agua la parte superior del aspirador: peligro para personas, peligro de cortocircuitos.

Deberá respetarse la última edición de las prescripciones CEI y NEC.

# 2. Descripción

## 2.1 Imagen entera

1 Asa de mano



## 2.2 Uso

### previsto

La aspiradora de seguridad descrita en estas instrucciones, bajo un uso conforme a lo prescrito, es apropiada para aspirar polvos secos y líquidos no inflamables. Conforme a lo prescrito es apropiada para aspirar y

### homologaciones

El sistema electrotécnico fue probado según méto-

dos de prueba estándar: CEI 335-1 y CEI 335-2-2.

De la prueba según CEI 335-1 y CEI 335-2-2 resulta que se cumplen las exigencias a la seguridad técnica referente a la seguridad eléctrica, incluso al aspirar una mezcla de agua/aire.

Clase de protección 1  
Modo de protección IP X 4

En una solicitud de la superficie de filtración  $\leq 500 \text{ m}^3 \times \text{m}^{-2} \times \text{h}^{-1}$ , el aspirador tiene un grado de permeabilidad  $< 5\%$  y es aprobado para la clase de polvo "L" según IEC 60335-2-69.

El papel filtrante del elemento absoluto filtrador fue probado por el Insti-

succionar polvos no inflamables y nocivos para la salud con valores - MAK mayores a  $1 \text{ mg/m}^3$  correspondiente a la clase "L" conforme a IEC 60335-2-69.

## 2.3 Pruebas y

tuto para la Seguridad en el Puesto de Trabajo de la Asociación Profesional Alemana (BIA) según ZH 1/487, párr. 2. A una velocidad de soplado de  $0,05 \text{ m/s}$ , el grado mediano de permeabilidad suele ser inferior a  $0,1\%$ .

El papel filtrante de dos capas del saco para polvos fue probado por el

Instituto para la Seguridad en el Puesto de Trabajo de la Asociación Profesional Alemana (BIA) según ZH 1/487, párr. 2. A una velocidad de soplado de  $0,05 \text{ m/s}$ , el grado mediano de permeabilidad suele ser inferior a  $0,1\%$ . Las pruebas electrotécni-

cas deberán efectuarse por lo menos una vez al año o después de reparaciones o modificaciones.

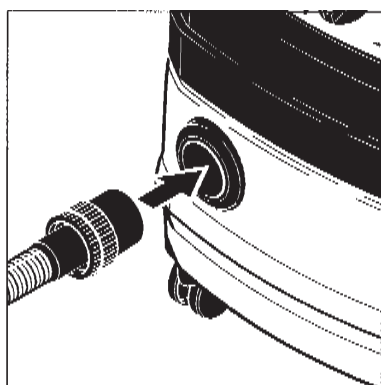
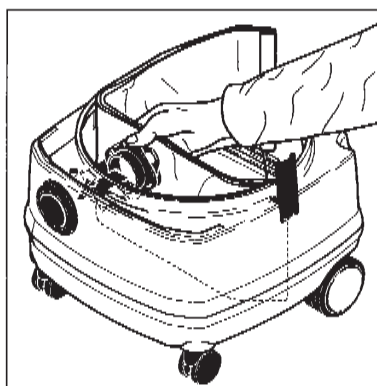
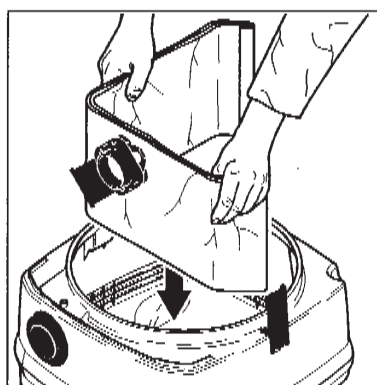
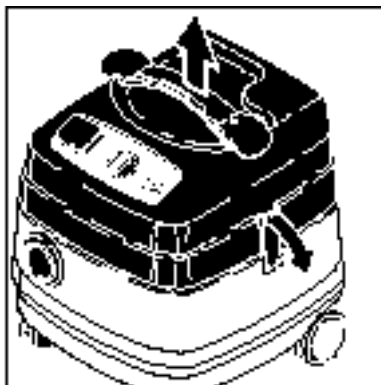
# 3. Montaje / Puesta en servicio

## 3.1 Montar el

### aspirador

#### ¡ATENCIÓN!

Los accesorios se suministran dentro del depósito en posición horizontal y deben sacarse antes de la primera puesta en marcha. Para ello deberá desmontarse la parte superior del aspirador. Aún no deberá conectarse el enchufe en la caja del enchufe, volverlo a sacar,



si es necesario.

- Abrir las pinzas de cierre.
- Quitar la parte superior

del aspirador.

- Poner el saco para

polvos en el depósito.

- Apretar el manguito del saco para polvos hasta el tope en el dispositivo de entrada.
- Volver a colocar la parte superior del aspirador y cerrar

- Conectar la manguera aspirante con el depósito.

## 3.2 Conexión eléctrica



Enchufar el aspirador. Asegúrese que la tensión de la red coincida con la tensión indicada en la placa indicadora.

- Enchufar el cable para la conexión a la red en una caja de enchufe con puesta a tierra instalada correctamente. Asegúrese que esté desco-

nectado el aspirador. Caja de enchufe de la

máquina

- Conectar el aparato pulverizador en el campo de mando de la caja de enchufe de la máquina. Consumo máx. de potencia de la herramienta a conectar,

## 4. Manejo

Accionar el aspirador. Hay dos modos de em-



pleo:

Posición del conmutador "1":

El motor de aspiración funciona en servicio continuo.

Posición del conmutador "auto":

El motor de aspiración arranca al conectar el aparato pulverizador que se enchufó en la caja de enchufe del aspirador.

### ¡Atención!

Antes de girar a la posición "auto", asegúrese que esté desconectado el aparato enchufado.

Con el regulador de revo-



luciones puede variarse el número de revoluciones y, con ello, la potencia de aspiración. Esto facilita una adaptación exacta a las diferentes materias que quieran aspirarse.

Desconectar el aspirador

Después del trabajo

- Girar el conmutador a la posición "0".
- Sacar el cable de la caja de enchufe.

Aspirar materias secas



Antes de aspirar materias secas no combustibles debería incorporarse siempre un saco para polvos. Así, el material aspirado puede eliminarse más fácilmente. También puede aspirar en seco sin utilizar dicho saco para el polvo unahazardous ( $MAK > 1 \text{ mg/m}^3$ ) si se utiliza un filtro de tela 9.2924.0005. No está permitido aspirar

materias combustibles. Después de haber aspirado líquidos, el elemento filtrador está húmedo. Un elemento filtrador húmedo puede obturarse más rápido al aspirar materias secas. Por esta razón, antes de aspirar en seco, debería secarse el elemento filtrador o cambiarlo por uno seco. Aspirar líquidos

En general, antes de



aspirar líquidos no combustibles deberá quitarse el saco para polvos. No está permitido aspirar líquidos inflamables. Después de haber aspi-

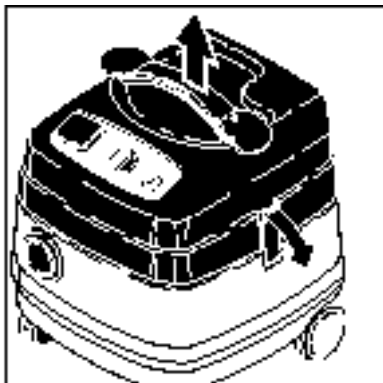
rado líquidos, el elemento filtrador está húmedo. Un elemento filtrador húmedo puede obturarse más rápido al aspirar materias secas. Por esta razón, antes de aspirar en seco, debería secarse el elemento filtrador. Finalizar inmediatamente el trabajo y vaciar el depósito en caso de que se produzca espuma.

# 5. Localización de averías

Avería	Causa	Eliminación
≠ El motor no funciona	> No está enchufado el enchufe	● Enchufar el enchufe en la caja de enchufe con puesta a tierra
	> El fusible de la caja de enchufe se disparó	● Conectar el fusible
	> El dispositivo para la protección contra sobrecargas reaccionó	● Dejar que se enfrie el aspirador 5 minutos aprox.; en caso de que no vuelva a conectarse automáticamente, llamar al servicio de asistencia
≠ El motor no funciona en servicio automático	> Herramienta eléctrica defectuosa o no enchufada de forma correcta	● Controlar las herramientas eléctricas en cuanto a su función y dado caso insertar bien el enchufe
≠ Potencia de aspiración reducida	> El saco para polvos está lleno	● Cambiar el saco para polvos
	> La manguera aspirante está obturada	● Limpiar la manguera aspirante
	> El elemento filtrador está sucio	● Limpiar o cambiar el elemento filtrador
≠ Ninguna potencia de aspiración al aspirar en húmedo	> El depósito está lleno (el flotador bloquea la lumbrera de aspiración)	● Vaciar el depósito

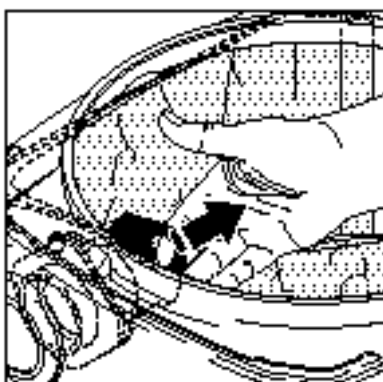
# 6. Limpieza / Mantenimiento

Quitar la parte superior del aspirador

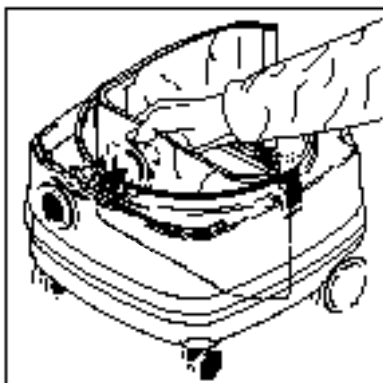


- Sacar el cable de la caja de enchufe.
- Abrir las pinzas de cierre.
- Quitar la parte superior del aspirador.

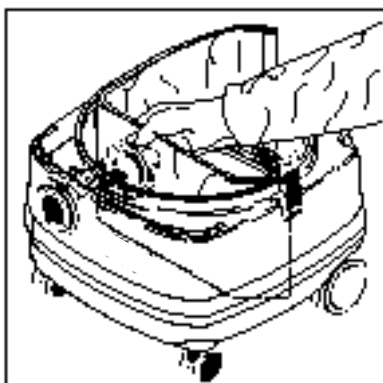
Cambiar el saco para polvos



- Quitar la parte superior del aspirador.
- Cerrar el manguito del saco para polvos con la corredera.

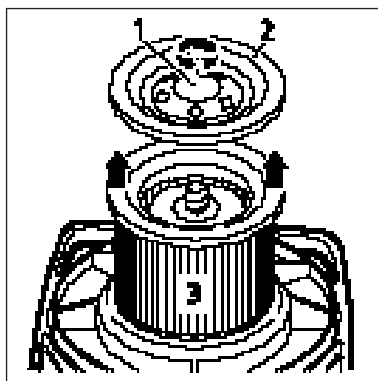


- Quitar el manguito del saco para polvos del dispositivo de entrada.
- Eliminar correctamente el saco para polvos.



- Incorporar un saco nuevo en el depósito.
- Apretar el manguito del saco en el dispositivo de entrada.
- Poner la parte superior del aspirador y cerrar las pinzas de cierre.
- N° de pedido para los sacos para polvos (unidad de embalaje 5 piezas), N° de Renfert:

## Cambiar el elemento filtrador



- Quitar la parte superior del aspirador.
- Depositar la parte superior del aspirador de manera que el elemento filtrador quede

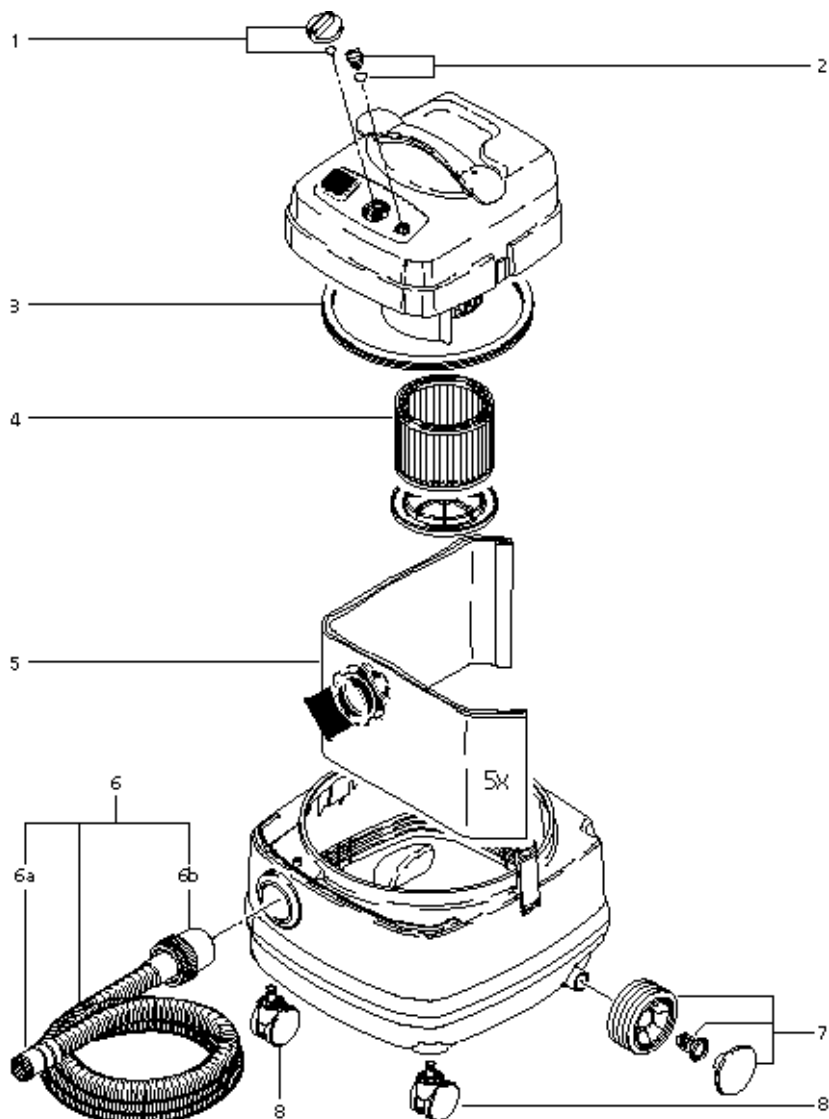
hacia arriba.

- Desenroscar la tuerca de regulación del filtro (1) y quitarla junto con la polea tensora (2).
- Sacar el elemento filtrador (3).
- Incorporar el nuevo elemento filtrador.
- Poner la polea tensora, apretar la tuerca de regulación del filtro.
- Poner la parte superior del aspirador y cerrar las pinzas de cierre.
- Eliminar correctamente el elemento filtrador usado.
- N° de pedido para el elemento filtrador  
N° de Renfert:  
9.2924.0002

# 7. Piezas de recambio

Nº de dibujo: 2924-4000 Vortex compact 2 L, 120 V, 60 Hz

Fecha del dibujo: 03.03.01 Situación: 03.03.01



POS. Nº	DENOMINACIÓN
1	BOTÓN GIRATORIO CPL.
2	BOTÓN GIRATORIO PARA POTI CPL.
3	ANILLO OBTURADOR
4	ELEMENTO FILTRADOR
5	SACO PARA POLVOS

POS. Nº	DENOMINACIÓN
6	MANGUERA ASPIRANTE CPL. DE 3 METROS
6a	MANGUITO LADO DE LA TOBERA DN 36
6b	MANGUITO GIRATORIO DN 36
7	RUEDA CPL.
8	RODILLO-GUÍA

Indicar siempre el número y la fecha del dibujo al pedir piezas de recambio.

## 8. Garantía

Cuando está utilizado para su uso previsto, Renfert garantiza a todas las partes del aspirador - a excepción de las piezas del desgaste (motor 800h, material del filtro, las mangueras) - por un período de 3 años.

### ¡Atención!

Para todos los trabajos de

mantenimiento que puedan ser necesarios deberán utilizarse únicamente las piezas de recambio originales.

Al montar piezas no originales así como al realizar

una reparación incorrectamente se pierde todo derecho de garantía y la empresa Renfert no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan producirse entonces.

Las reparaciones sólo deberán realizarlas el personal instruido.

## 9. Datos

### técnicos

Voltaje	Volt	120
Frecuencia de la red	Hz	60
Consumo de potencia	Watt	300
Potencia motor	Watt	1500
Caudal (aire), máx.	cubic feet per minute	130
Flotador	inches	90
Superficie de filtración	square feet	3,5
Nivel de intensidad acústica	dB(A)	62
Volumen del depósito	gallons	10
Cable para la conexión a la red	feet	22
Dimensiones:		
Ancho	inches	18
Profundo	inches	17
Alto	inches	20
Peso	pounds	26
Clase de protección		1
Modo de protección (a prueba de salpicaduras)		IP X 4

## 10. Alcance de suministro

- 1 *Vortex compact 2 L* de Renfert
- 1 Manguera aspirante completa
- 1 Saco para polvos
- 1 Instrucciones de servicio

